



SLOVENSKI STANDARD

oSIST prEN 1001:2021

01-februar-2021

Trajnost lesa in lesnih proizvodov - Terminologija

Durability of wood and wood-based products - Terminology

Dauerhaftigkeit von Holz und Holzprodukten - Terminologie

Durabilité du bois et des matériaux dérivés du bois - Terminologie

Ta slovenski standard je istoveten z: prEN 1001

[oSIST prEN 1001:2021](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7adb8440-7603-488e-9ce5-e13649063562/osist-pren-1001-2021)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7adb8440-7603-488e-9ce5-e13649063562/osist-pren-1001-2021>

ICS:

01.040.79	Lesna tehnologija (Slovarji)	Wood technology (Vocabularies)
79.040	Les, hlodovina in žagan les	Wood, sawlogs and sawn timber

oSIST prEN 1001:2021

en,fr,de

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[oSIST prEN 1001:2021](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7adb8440-7603-488e-9ce5-e13649063562/osist-pren-1001-2021)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7adb8440-7603-488e-9ce5-e13649063562/osist-pren-1001-2021>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

DRAFT
prEN 1001

December 2020

ICS 01.040.79; 79.040

Will supersede EN 1001-1:2005, EN 1001-2:2005

English Version

Durability of wood and wood-based products - Terminology

Durabilité du bois et des matériaux dérivés du bois -
Terminologie

Dauerhaftigkeit von Holz und Holzprodukten -
Terminologie

This draft European Standard is submitted to CEN members for enquiry. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 38.

If this draft becomes a European Standard, CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

This draft European Standard was established by CEN in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7adb8440-7603-488e-9ce5-e13649063562/osist-pr-en-1001-2021>

Recipients of this draft are invited to submit, with their comments, notification of any relevant patent rights of which they are aware and to provide supporting documentation.

Warning : This document is not a European Standard. It is distributed for review and comments. It is subject to change without notice and shall not be referred to as a European Standard.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

Contents	Page
European foreword	3
Introduction	4
1 Scope	5
2 Normative references	5
3 General principles	5
4 List of equivalent terms	5

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[oSIST prEN 1001:2021](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7adb8440-7603-488e-9ce5-e13649063562/osist-pren-1001-2021)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7adb8440-7603-488e-9ce5-e13649063562/osist-pren-1001-2021>

European foreword

This document (prEN 1001:2020) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 38 “Durability of wood and wood-based products”, the secretariat of which is held by AFNOR.

This document is currently submitted to the CEN Enquiry.

This document superseeds EN 1001-1:2005 and EN 1001-2:2005.

The following main changes have been made compared to the previous edition:

- switch from multilingual to monolingual document;
- merging of parts 1 and 2 of the old edition;
- inclusion of several new definitions;
- update of several already existing definitions;
- modification of the categorisation of the terms.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[oSIST prEN 1001:2021](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7adb8440-7603-488e-9ce5-e13649063562/osist-pren-1001-2021)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7adb8440-7603-488e-9ce5-e13649063562/osist-pren-1001-2021>

Introduction

The terms and definitions presented in this document have been selected as terms frequently used in the specific suite of existing standards produced by the Technical Committee CEN/TC38 'Durability of wood and wood based products' and needing equivalences in order to clarify the operation of these standards. The list is not intended to be exhaustive and it is not a dictionary.

The terms and their equivalences in this list have been selected and decided by the CEN/TC 38 experts in drafting the documents from which the terms have been drawn, and in operating the biological and chemical methods on wood preservatives and wood durability to which they relate. The list establishes the preferred terms and their equivalences for the CEN/TC 38 series of standards at the time of its drafting. It provides the basis for ensuring that the terminology adopted in the revision of existing standards and in the drafting of future standards in the CEN/TC 38 series is harmonised and consistent.

Some terms and their definitions can differ from those preferred and designated in other European Standards or standards at a national level.

Terms are listed alphabetically in the trilingual index and are referred to by numbers, which are found against terms in the body of the vocabulary. There they are arranged in alphabetical order.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[oSIST prEN 1001:2021](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7adb8440-7603-488e-9ce5-e13649063562/osist-pren-1001-2021)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7adb8440-7603-488e-9ce5-e13649063562/osist-pren-1001-2021>

1 Scope

This document provides the basis for selecting the preferred equivalent terms for the drafting of future European standards and other documents on natural or conferred durability of wood and wood based products.

2 Normative references

There are no normative references in this document.

3 General principles

For the purpose of abbreviation in this document, the convention of using low case letters has been adopted, except for those specific abbreviations where capital letters have been widely adopted and used in the documents covering the durability of wood and wood-based products. In addition, the convention adopted for abbreviation in this document is not to use full stop punctuation marks between letters.

4 List of equivalent terms

The terms and definitions are given in Table 1 according to the following four categories:

A General (wood, materials, sampling, testing...)

B Fungi

C Insects and marine borers

D Preservative treatment

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Tableau 1 — List of equivalent terms

N°	Category	English	Français	Deutsch
1	D	absorbed solution	solution absorbée	aufgenommene Schutzmittelmenge
2	A	accelerated ageing / ageing procedure / artificial ageing procedure reproducing, under laboratory controled conditions, the action of environmental conditions (rain, evaporation/wind, UV radiation ...) NOTE When a wood treatment is tested in order to determine its efficacy before being put on the market, it needs to go prior to biological testing through different ageing procedures, depending on the target use class.	vieillissement accéléré / procédure de vieillissement / usure artificielle procédé reproduisant, en conditions contrôlées de laboratoire, l'exposition aux facteurs environnementaux (pluie, évaporation/vent, radiation UV...) NOTE lorsqu'un produit de préservation est testé dans le but de déterminer son efficacité avant sa mise sur le marché, il doit être soumis ou non à une/des usure(s) artificielle(s) préalablement aux essais biologiques, et ce en fonction des classes d'emploi ciblées.	beschleunigte Alterung / Alterung (sbeanspruchung) / künstliche Alterung Laborverfahren zur Simulation von Umweltbedingungen (Regen, Evaporation/Wind, UV Bestrahlung ...) bei kontrollierten Bedingungen ANMERKUNG Zur Bestimmung der Wirksamkeit von Holzschutzmitteln, werden diese verschiedenen künstlichen Alterungen vor dem biologischen Test in Abhängigkeit der avisierten Gebrauchsklasse unterzogen, bevor sie vermarktet werden

prEN 1001:2020 (E)

N°	Category	English	Français	Deutsch
3	A	acceptable quality level (AQL) poorest level of quality from a supplier's process that would be considered acceptable as a process average.	niveau de qualité acceptable (NQA) niveau de qualité le plus bas du procédé d'un sponsor qui serait considéré comme étant un niveau de qualité moyen acceptable	annehmbares Qualitätsminimum untere akzeptable Qualitätsgrenze eines Produktes oder Verfahrens
4	D	active ingredient / component (EN 599-1 and EN 14128) individual chemical compound or compounds included in a wood preservative to give it specific activity against biological agents of deterioration	matière active composé chimique entrant dans la composition d'un produit de préservation du bois destiné à lui donner une activité spécifique contre les agents biologiques de dégradation	Wirkstoff chemische Verbindung, die in einem Holzschutzmittel enthalten ist, um die spezifische Wirksamkeit gegenüber Schadorganismen zu erzielen
5	D	additive (in a wood preservation formulation) / co-formulant any ingredient (other than active ingredient), used in wood preservative formulations, for different purposes Ex: water repellents, corrosion inhibitors, surfactants, dispersants, stabilizers, colorants, and other performance enhancers	additif (dans un produit de préservation) / co-formulant tout ingrédient (autre que le(s) composé(s) actif(s)), utilisé dans la formulation d'un produit de préservation, à des fins variables Ex : déperlants, anti-corrosion, surfactants, dispersants, stabilisateurs, colorants et autres composés améliorant la performance du produit	Beistoff (in einer Holzschutzmittelrezeptur) / Hilfsstoff jeglicher Bestandteil (außer den Wirkstoffen), der in einer Holzschutzmittelformulierung zu unterschiedlichen Zwecken enthalten ist Bsp. : Emulgatoren, Korrosionverhinderer, Tenside, Dispersionsmittel, Stabilisatoren, Pigmente/Farbstoffe und weitere Eigenschaftsverbesserer
6	C	Adult insect/imago final stage in the development of an insect that is capable of reproduction	Insecte adulte/insecte parfait/imago stade final du développement d'un insecte, capable de se reproduire	Ausgewachsenes Insekt / Imago Endstadium in der Entwicklung eines Insekts, bei dem dieses fortpflanzungsfähig ist

N°	Category	English	Français	Deutsch
7	A	aesthetic damage, disfigurement damage other than structural/mechanical, which perception is mostly subjective Ex: color change of wood after exposure to UV light or colonisation by blue-stain fungi	désordre esthétique, altération d'aspect dommage du bois autre que structurel ou mécanique, dont la perception est souvent subjective Ex : changement de couleur du bois après une exposition à la lumière UV ou suite au développement de champignons de bleuissement	ästhetischer Schaden, Verfärbung optische (meist subjektive) Beeinträchtigung ohne Festigkeitsverlust
8	B	agar medium (culture) growth medium (typically agar plus nutrients) used to culture microorganisms NOTE Agar is a jelly-like substance, obtained from algae.	milieu agar (culture) milieu de croissance (typiquement agar et nutriments) utilisé pour la culture de micro-organismes NOTE l'agar est une substance gélatineuse, obtenue à partir d'algues	Agar-Medium (Kultur) Wachstumsmedium zur Anzucht von Mikroorganismen (Agar mit Nährlösungen) ANMERKUNG Agar ist eine galertartige Masse, die aus Algen hergestellt wird.
9	B	aggressiveness, virulence ability of a pathogen to multiply and/or grow and cause harm to its host or substrate NOTE fungi often develop morphogenetic virulence mechanisms, e.g., formation of hyphae, that facilitate their development within the infested material	Agressivité, virulence aptitude d'un pathogène à se multiplier et/ou se développer et causer des désordres à son hôte ou son substrat NOTE les champignons mettent souvent en place des mécanismes morphogénétiques de virulence, par ex. la formation de hyphes, qui facilitent leur développement à l'intérieur du matériau infesté	Virulenz, Agressivität Eigenschaft eines Schadorganismus in Wachstum und Vermehrung mit Schädigung des Materials oder des Wirtes.
10	A	air dried (dry) timber timber allowed to dry by exposing it to the ambient air NOTE The technique of ambient air drying consists mainly of stacking sawn timber, with the boards separated by stickers, on raised foundations, in a dry and shady place.	bois séché à l'air / bois sec à l'air bois séché par exposition naturelle aux conditions atmosphériques / à l'air ambiant NOTE La technique de séchage à l'air ambiant consiste principalement à empiler les bois en les séparant (par ex par des liteaux), dans un endroit sec et ombragé.	luftgetrocknet Holztrocknung bei natürlich atmosphärischen Bedingungen ANMERKUNG Die Trocknung erfolgt meist nach dem Einschnitt und mehrlagig mit Abstandshaltern zwischen den Bohlen ohne Bodenkontakt an trockenen und schattigen Orten.
11	A	airtight / airproof	étanche à l'air	luftdicht

prEN 1001:2020 (E)

N°	Category	English	Français	Deutsch
12	C	Ambrosia beetles beetles belonging to the family Platypodidae and some genera of the family Scolytidae, which tunnel in the wood of logs, felled trees and standing trees that are usually dying, damaged or unhealthy NOTE The damage is characterized by round holes up to about 3 mm in diameter. The tunnels are usually darkly stained, not containing frass and penetrating the wood mainly across the grain. <i>No equivalent terms in French.</i>	Ambrosia coléoptères de la famille des Platypodidae et pour quelques genres, de la famille des Scolytidae, qui creusent des galeries dans le bois, les arbres abattus, les arbres sur pied généralement/habituellement morts, abimés ou malades NOTE Les dégâts se caractérisent par des trous ronds pouvant atteindre 3 mm de diamètre. Les galeries sont généralement de couleur sombre, sans vermoulure et pénétrant dans le bois le plus souvent perpendiculairement au fil. <i>Pas de termes équivalents en français.</i>	Ambrosiakäfer Käfer aus der Familie der Platypodiden und einige Arten aus der Familie der Scolytiden, die in Stämmen von gefällten Bäumen und von stehenden Bäumen bohren, die im Allgemeinen absterben, beschädigt oder krank sind ANMERKUNG 1 Der Schaden wird durch runde Löcher bis zu etwa 3 mm Durchmesser charakterisiert. Die Bohrgänge sind üblicherweise dunkel gefärbt, enthalten kein Bohrmehl und durchdringen das Holz vor allem senkrecht zur Faserrichtung. ANMERKUNG 2 Ambrosiakäfer sind nur in saftfrischem Holz aktiv. ANMERKUNG 3 Ambrosiakäfer werden entsprechend der Größe der Fraßgänge im Englischen auch "pinhole borers" ("Nadelstich-Bohrer" oder "Schrotkugel-Bohrer" genannt) (im deutschen Sprachgebrauch nicht üblich). <i>Kein entsprechender französischer Begriff</i>
13	A	analysis	analyse	Analyse
14	D	analytical certificate	certificat d'analyse	Analysenzertifikat

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

oSIST prEN 1001:2021
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7adb8440-7603-480e-91e5-e13649063562/osist-pren-1001-2021>

N°	Category	English	Français	Deutsch
15	D	analytical zone (az) part of the treated wood which is analysed for assessing the retention requirement NOTE The analytical zone is taken from the lateral surfaces of the treated wood. The depth to which sampling is required will depend on the species of wood being analysed and the treatment level concerned.	zone analytique (za) partie du bois traité qui est analysée pour évaluer l'exigence de rétention NOTE La zone d'analyse est prise dans les faces latérales du bois traité. La profondeur d'échantillonnage nécessaire dépend de l'essence de bois à analyser et du niveau de traitement requis.	Analysenzone (az) Teil des behandelten Holzes, der zur Beurteilung der Aufnahmeanforderung analysiert wird ANMERKUNG Die Analysenzone geht von den seitlichen Flächen des behandelten Holzes aus. Die Tiefe, bis zu der eine Probeentnahme notwendig ist, hängt von der zu analysierenden Holzart und der Intensität der jeweiligen Behandlung ab.
16	A	annual growth ring growth ring corresponding to an annual period of growth	cerne d'accroissement annuel couche d'accroissement correspondant à une période de croissance d'un an	Jahrring Wachstumsring, der einer Jahreswuchperiode entspricht
17	B,D	anti-stain preservative (anti-sapstain)	produit de préservation contre les agents de discoloration	Holzschutzmittel gegen Verfärbungen an saftfrischem Holz
18	D	application by impregnation	application par imprégnation	Anwendung durch Volltränkung
19	D	application by surface treatment	application par traitement de surface	Anwendung durch Oberflächenverfahren
20	D	application limit	limite d'application	Anwendungsgrenze
21	A, D	approval certificate	certificat d'approbation	Anerkennung, Anerkennungszertifikat
22	A, D	AQL (acceptable quality level)	NQA (niveau de qualité acceptable)	AQL (annehmbare Qualitätsgrenzlage)
23	A	artificial drying	séchage artificiel	künstliche Trocknung (DIN 68800-1) besser : technische Trocknung bei mindestens 55 °C mind. 48 h getrocknet

prEN 1001:2020 (E)

N°	Category	English	Français	Deutsch
24	B	Ascomycetes (fungi) members of one of the two main classes of the "higher fungi", some of which cause rotting of wood, including some white rots (e.g. <i>Daldinia concentrica</i>) and soft rot (e.g. <i>Chaetomium globosum</i>) and some of which cause sapstain and blue stain in service (e.g. <i>Aureobasidium pullulans</i>) NOTE The other main class, also including members which cause rotting of wood, is the basidiomycetes.	ascomycètes organismes appartenant à l'une des deux plus importantes classes de champignons supérieurs, dont certains provoquent la pourriture du bois, y compris la pourriture fibreuse (par exemple <i>Daldinia concentrica</i>) et la pourriture molle (par exemple <i>Chaetomium globosum</i>), ou sont cause de discoloration et de bleuissement en service (par exemple <i>Aureobasidium pullulans</i>) NOTE L'autre classe importante qui comprend également des organismes provoquant la pourriture du bois est la classe des basidiomycètes.	Ascomyceten Organismen der einen der beiden bedeutendsten Klassen der „höheren Pilze“, von denen einige im Holz Fäulnis verursachen, einschließlich einiger Weißfäulen (z.B. <i>Daldinia concentrica</i>) und Moderfäule (z.B. <i>Chaetomium globosum</i>), und wovon einige Frischholzbläue und Bläue an verarbeitetem Holz verursachen (z.B. <i>Aureobasidium pullulans</i>) ANMERKUNG Die andere bedeutende Klasse sind die Basidiomyceten, die ebenfalls Organismen enthalten, die im Holz Fäulnis verursachen.
25	C	auger, forester's increment borer	tarière	Bohrer, Bohrspitze, Zuwachsbohrer
26	A	average growth rate	taux de croissance/d'accroissement moyen	durchschnittliche Jahrringbreite
27	C, D	bait (termite control) Termite baits consist of paper, cardboard, or other cellulose-based material easy consumed by termites, combined with a slow-acting biocidal substance or with deferred effect, lethal to termites NOTE For monitoring purposes a bait can be used without any biocidal substance.	Appât (contrôle des termites) Les appâts utilisés dans les pièges anti-termites consistent en un matériau cellulosique (papier, carton ou autre) facilement consommé par les termites, combiné à une matière active insecticide à action lente ou à effet retard.	Köder (Termitenbekämpfung) Termitenköder bestehen aus Papier, Wellpappe oder anderem auf Termiten attraktiv wirkendem zellulosehaltigen Material, welches mit einem langsam oder verzögert wirkenden Biozid versehen ist.
28	A	bark outer covering of the stem and branches of a tree	écorce revêtement superficiel de la tige et des branches d'un arbre	Borke äußere Schutzschicht des Stammes und der Äste eines Baumes

N°	Category	English	Français	Deutsch
29	C	bark beetles beetles which, in the adult and larval stages, bore in the bark, or between the bark and the wood of living trees, fallen trees and logs NOTE 1 Most species belong to the family Scolytidae. NOTE 2 The larvae of <i>Ernobius mollis</i>, a beetle of the family Anobiidae, tunnel in the bark of softwoods and many penetrate superficially into the sapwood. It can be found in dry timber in buildings if bark is present.	insectes sous-corticaux coléoptère qui, aux stades de développement adulte et larvaire, creusent dans l'écorce, ou entre l'écorce et le bois des arbres vivants, des arbres abattus et des billes NOTE 1 La plupart des espèces appartiennent à la famille des Scolytidae. NOTE 2 Les larves d'<i>Ernobius mollis</i>, coléoptère de la famille des Anobiidae, creusent dans l'écorce des résineux et beaucoup pénètrent superficiellement dans l'aubier. On peut le trouver dans du bois sec dans la construction si l'écorce est présente.	Borkenkäfer Käfer, die im ausgewachsenen und im Larvenstadium in der Rinde oder zwischen Borke und Holz von lebenden Bäumen, gefällten Bäumen und Stämmen bohren ANMERKUNG 1 Die meisten Arten gehören zu der Familie Scolytidae. ANMERKUNG 2 Die Larven von <i>Ernobius mollis</i>, einem Käfer aus der Familie Anobiidae, bohren in der Rinde von Nadelhölzern und können oberflächlich in das Splintholz eindringen. Ist noch Rinde vorhanden, können sie in trockenem Holz in Gebäuden gefunden werden.
30	D	barrier (remedial treatment against dry rot) treatment of masonry with fungicides in case of dry rot fungus to avoid its growth beyond the treated zone	traitement par barrière (traitement curatif contre la mûrle) traitement des maçonneries avec des fongicides contre la mûrle, afin d'éviter sa croissance au-delà de la zone traitée	Behandlung mit Schwammsperrmittel (Bekämpfende Anwendung gegen Hausschwamm) Behandlung des Mauerwerks mit Schwammsperrmittel, um das Durchwachsen des Echten Hausschwammes zu verhindern
31	B	basidiomycetes (fungi) members of one of the two main classes of "higher fungi", some of which cause rotting of wood, including some white rots (e.g. <i>Trametes versicolor</i>) and brown rots (e.g. <i>Coniophora puteana</i> and <i>Serpula lacrymans</i>) NOTE The other main class, also including members which cause rotting of wood, is the ascomycetes.	basidiomycètes organismes appartenant à l'une des deux plus importantes classes de champignons supérieurs, dont certains provoquent la pourriture du bois, y compris la pourriture fibreuse (par exemple <i>Trametes versicolor</i>) et la pourriture cubique (par exemple <i>Coniophora puteana</i> et <i>Serpula lacrymans</i>) NOTE L'autre classe importante qui comprend également des organismes provoquant la pourriture du bois est la classe des ascomycètes.	Basidiomyzeten Organismen der einen der beiden bedeutendsten Klassen der „höheren Pilze“, von denen einige im Holz Fäulnis verursachen, einschließlich einige Weißfäulen (z.B. <i>Trametes versicolor</i>) und Braunfäule (z.B. <i>Coniophora puteana</i> und <i>Serpula lacrymans</i>) ANMERKUNG Die andere bedeutende Klasse sind die Ascomyzeten, die ebenfalls Organismen enthalten, die im Holz Fäulnis verursachen.

prEN 1001:2020 (E)

N°	Category	English	Français	Deutsch
32	A, D	batch clearly identifiable collection of units of preservative treated wood manufactured to conform to the same defined penetration and retention requirements	Lot technique ensemble clairement identifié d'éléments en bois traité avec un produit de préservation fabriqué pour satisfaire les mêmes exigences de pénétration et de rétention	Los eindeutig bestimmbares Kollektiv von Einzelstücken des mit Holzschutzmitteln behandelten Holzes, das dieselben Eindringtiefe- und Aufnahmeanforderungen erfüllt
33	C	beetles insect of the order Coleoptera having, in the adult stage, forewings which are hard or horny, serving as wing cases protecting the functional wings NOTE Some species attack trees and timber.	Coléoptères insecte de l'ordre des coléoptères possédant, au stade adulte, des ailes antérieures durcies et cornées, protégeant les ailes fonctionnelles NOTE Certaines espèces peuvent attaquer les arbres et le bois	Käfer Insekt der Ordnung Coleoptera, das im ausgewachsenen Stadium harte oder hornige Vorderflügel besitzt, die als Schutzflügel für die funktionalen Flügel dienen ANMERKUNG Einige Arten befallen Bäume und Holz.
34	D	Bethell process full-cell, vacuum/pressure, penetrating treatment process used for the application of creosote and certain waterborne and preservatives	procédé Bethell procédé de traitement en profondeur à cellules pleines, sous vide/pression, utilisé pour l'application de créosote et certains produits de préservation hydrosolubles	Bethell-Verfahren Vollzelltränkung, Vakuum/Druck-Tränkung, Tränkverfahren, das bei der Anwendung von Steinkohlenteeröl (Kreosot) und bestimmten wasserlöslichen Holzschutzmitteln eingesetzt wird
35	A, B, C	bio-assay / biological test	Essai/test biologique	biologischer Versuch
36	B, C	biodegradation / biodeterioration breakdown of materials to simpler constituents caused by biological agents	biodégradation / altération biologique dégradation de la matière en constituants plus simples causée par les agents biologiques	biologischer Abbau besser: biologische Zerstörung durch biologische Einflüsse verursachter Abbau von Materialien zu einfacheren Bestandteilen
37	A, B, C	biological agent	agent biologique	Schadorganismen
38	A, B, C	biological decay agent	agent de dégradation biologique	angreifende Fäule

N°	Category	English	Français	Deutsch
39	A, B, C	biological durability inherent resistance of a wood species or a wood-based material against wood decay organisms NOTE This inherent resistance is due to the presence of natural components that can exhibit different levels of toxicity towards organisms and/or to anatomical particularities or a specific constitution of certain wood-based materials.	durabilité vis-à-vis des agents biologiques résistance inhérente d'une essence de bois ou d'un matériau dérivé du bois vis-à-vis des agents de décomposition du bois NOTE Cette résistance inhérente est due à la présence de composants naturels qui peuvent présenter différents niveaux de toxicité contre les organismes biologiques, et/ou à des particularités anatomiques ou à une constitution spécifique de certains matériaux dérivés du bois.	biologische Dauerhaftigkeit natürliche inherente Widerstandsfähigkeit einer Holzart oder eines Holzproduktes gegen Holz zerstörende Organismen ANMERKUNG Eine inherente Widerstandsfähigkeit kann durch natürlich Inhaltsstoffe mit unterschiedlichen toxischen Eigenschaften gegen Organismen oder durch spezifische anatomische Eigenschaften des Holzproduktes hervorgerufen werden.
40	B, C, D	biological efficacy	efficacité biologique	biologische Wirksamkeit
41	A, B, C	biological hazard/risk	risque biologique	biologische Gefährdung
42	D	biological reference value (brv) amount in grams per square metre or kilograms per cubic metre of a wood preservative (as product) found to be effective in test in preventing attack by the particular biological agent being tested	valeur de référence biologique (vrb) quantité en grammes par mètre carré ou en kilogramme par mètre cube de produit de préservation du bois trouvée efficace en essai pour empêcher une attaque par l'agent biologique en essai	biologischer Referenzwert (brw) Menge eines Holzschutzmittels (als Produkt), in Gramm je Quadratmeter oder Kilogramm je Kubikmeter, die in der Prüfung als wirksam gefunden wurde, um einen Angriff durch die jeweiligen Prüforganismen zu verhindern
43	D	bleeding exudation of liquid from the surface of treated wood after the treatment process has been completed	suintement, écoulement exsudation de liquide à la surface d'un bois traité après la fin du processus de traitement	Ausschwitzen Austreten von Flüssigkeit aus der Oberfläche von behandeltem Holz nach Beendigung des Tränkvorgangs
44	D	blooming formation of solid deposits from a preservative on the surface of wood impregnated with it as a result of evaporation of the solvent	Efflorescence formation de dépôts solides de produit de préservation à la surface du bois imprégné dus à l'évaporation du solvant	Ausblühen Bildung von festen Ablagerungen eines Schutzmittels auf der Oberfläche von damit behandeltem Holz als Folge der Verdunstung des Lösemittels